

**DOHODA O UKONČENÍ
DOHODY O AUTORIZÁCIÍ**
(ďalej len „Dohoda“)

MEDZI:

CZT Ružomberok, s. r. o., so sídlom Bystrická cesta 1, 034 01 Ružomberok, Slovenská republika, IČO: 36820300, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, oddiel: Sro, vložka číslo: 19360/L

(ďalej len „Splnomociteľ“)

a

Všeobecná úverová banka, a.s., so sídlom Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovenská republika, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 341/B, IČO: 31320155

(ďalej len „Splnomocnenec“)

1. Pojmy a výrazy s veľkým začiatočným písmenom uvedené v tejto Dohode majú význam uvedený v *Dohode o autorizácii* uzatvorenej medzi Splnomociteľom a Splnomocnencom (ďalej len „Dohoda o autorizácii“).
2. Splnomociteľ a Splnomocnenec uzatvorili Dohodu o autorizácii, na základe ktorej:
 - a) Splnomociteľ udelil Splnomocnencovi oprávnenie zastupovať Splnomociteľa a konať za neho v jeho mene a na jeho účet pri obstarávaní záležitostí súvisiacich s LEI a
 - b) sa Splnomociteľ a Splnomocnenec dohodli na vykonávaní ďalších osobitných práv a plnení ďalších osobitných povinností, bližšie špecifikovaných v Dohode o autorizácii.
3. Splnomociteľ a Splnomocnenec sa dohodli na ukončení Dohody o autorizácii ku dňu uzatvorenia tejto Dohody.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich vzájomné práva a povinnosti upravené v Dohode o autorizácii sú touto Dohodou vysporiadané, a z tohto titulu si nebudú voči sebe nárokovať žiadne plnenia.
5. Splnomociteľ odvoláva plnomocenstvo udelené Splnomocnencovi v Dohode o autorizácii a taktiež všetky prípadné osobitne udelené plnomocenstvá súvisiace s obstarávaním záležitostí súvisiacich s LEI.
6. Táto Dohoda nadobúda účinnosť dňom jej

**TERMINATION OF AUTHORIZATION
AGREEMENT**

(hereinafter as the „Agreement“)

BETWEEN:

CZT Ružomberok, s. r. o., with its registered office at Bystrická cesta 1, 034 01 Ružomberok, Slovak republic, Identification No.: 36820300, registered with the Commercial Register of the District Court Žilina, Section: Sro, Insert. No: 19360/L

(hereinafter as the „Principal“)

and

Všeobecná úverová banka, a.s., with its registered office at Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava, the Slovak republic, registered with the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section: Sa, Insert. No: 341/B, Identification No.: 31320155

(hereinafter as the „Agent“)

1. Capitalized terms and expressions referred to in this Agreement shall have the meaning referred to in *Authorization Agreement* concluded between the Principal and the Agent (hereinafter as the „**Authorization Agreement**“).
2. The Principal and the Agent concluded Authorization Agreement under which:
 - a) the Principal authorized the Agent to represent the Principal and act on its behalf in its name and on its account in connection with procurement of all matters related to LEI and
 - b) the Principal and the Agent agreed on exercising of other special rights and fulfilling of other special obligations, more specifically stipulated by Authorization Agreement.
3. The Principal and the Agent agreed to terminate the Authorization Agreement on the date of the conclusion of this Agreement.
4. Parties declare, that their mutual rights and obligations stipulated in Authorization Agreement, are settled by this Agreement and by this title they shall not claim any payments.
5. The Principal revokes the authorization given the Agent by Authorization Agreement and all potential separately granted power of attorney in connection with procurement of all matters related to LEI.
6. This Agreement shall enter into force on the

uzatvorenia.

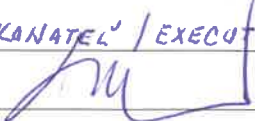
7. Táto Dohoda je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami ma pre účely záväzného výkladu významu a účelu ustanovení Dohody prednosť slovenská jazyková verzia.
8. Táto Dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých Splnomocniteľ a Splnomocnenec dostanú každý po jednom vyhotovení.

date of its conclusion.

7. This Agreement is elaborated in the Slovak and English language. In case of any discrepancy or conflict between the language versions, the Slovak language version shall prevail for the purposes of binding interpretation of the meaning and purpose of the provisions of the Agreement.
8. This Agreement is elaborated in two original counterparts; the Principal and the Agent shall each receive one counterpart.

V/In RUŽOMBERKU dňa/on 18.04.2018


Za Splnomocniteľa/On behalf of the Principal

Meno / Name: ING. MICHAL SLABÝAN
Funkcia / Function: KANATEĽ / EXECUTIVE
Podpis / Signature: 

ČZT Ružomberok, s. r. o.
Bystrická cesta 1
034 01 Ružomberok

V/In Bratislava, dňa/on 12.4.2018

Za Splnomocnenca/ On behalf of the Agent


Ing. Dušan Srnec, MBA
Riaditeľ Odboru Malé a stredné podniky


Ing. Hana Husenicová
Riaditeľ Odboru Finančné inštitúcie a predaj